

April 23, 1937

Mr. T. R. A. Bevan
Ethyl Export Corporation
Thames House, Millbank
London, S. W. 1
England

Dear Mr. Bevan:

I have been so occupied with many things that I have neglected my correspondence with you to some degree. It has been some weeks since I received your letter concerning the translation of various articles which we will require for the information of our medical consultants. I am now prepared, I believe, to give you the necessary information to enable you to proceed with the translations. I have given Mr. Roberts suitable instructions for obtaining the Spanish translations and in as much as both he and Dr. Machle were well acquainted with a capable translator, I thought it best to have the Spanish translations made in South America.

In the matter of Italian translations, I have been somewhat dissatisfied with previous results obtained, and although I may make a mistake, I think I may be able to obtain some satisfactory translations of medical articles through one of the professors in the University who can work with Miss Conway. In this way I think we can be assured that there will be no mis-understanding of what is meant by the articles in question. This leaves the French and German translations for you to take care of, and I suggest that the series of articles, all of which appear in the bound volume, be translated and eventually submitted to us for examination. Both the French and German translations which we have previously received through you have been excellent, having been done with that carefulness which is necessary in order to avoid ambiguities. Incidentally Dr. Kraze has already translated certain of these articles and it is my feeling that he can be trusted rather more than anyone else whom I have met to complete these translations, if his services can be obtained for this purpose. I should imagine that Mr. Tegner and Dr. Coste will be in position to take care of the French translations adequately. However I leave the matter in your hands with the single reservation that the man who does the translating must have an unusual

RE 0007109

familiarity with medical matters if he is a layman. Otherwise it will be necessary for him to collaborate with a doctor who has a full understanding of the matters involved.

The articles which I think should be translated are as follows:

Normal Absorption and Excretion of Lead - J.A.M.A. Vol.104 - Pages 90-92. (The 7th main article listed in the table of contents).

On the Toxicity of Tetraethyl Lead and Inorganic Salts. (The 9th article listed in the table of contents)

The Behavior of Lead in the Animal Organism. II. Tetraethyl Lead. (The 10th article listed in the table of contents.)

The Two articles on tetraethyl lead poisoning. (The 11th and 12th articles listed in the table of contents.)

The Occupational Lead Exposure of Men Engaged in Mixing Tetraethyl Lead with Gasoline. (The 14th article listed in the table of contents.)

The two articles "An Appraisal of the Lead Hazards Associated with the Distribution and Use of Gasoline Containing Tetraethyl Lead. (Part II refers to the occupational lead exposure of filling station attendants and garage mechanics.)

The medical memorandum which I sent you some time ago has now been translated into four languages. We have checked the translations which you have sent us and I shall shortly be sending the typewritten corrected copy for printing.

I would suggest that all of these articles be set up in substantially uniform type on pages of uniform size so that if I should choose to do so, I can have them all bound sometime. This seeming to be advisable, I think I shall supply you with all the material for the purpose of printing after I have been able to get together all the translations.

For your use in connection with the translations, I am sending you under separate cover two volumes of the bound book.

Incidentally Dr. Kraze has translated certain other articles which are not included in the list given you above. I think it may be well to have these printed

at the same time for inclusion in the German volume. However I see no point in having all of these articles translated into French, Spanish and Italian since I believe we would incur a greater expense than is justified by the usefulness of the material.

I hope to see Mr. Webb soon at which time I expect to arrange the details of my trip abroad this summer. You will be hearing from me on this score at an early date.

With kindest personal regards,

Sincerely yours,

RAK:is

Robert A. Kehoe, M.D.

P.S. I enclose herewith copy of a letter which I have just written to Dr. Spelthahn. RAK.

KE 0007111